

Vedecko/umelecko-pedagogická charakteristika osoby ¹

Research/art/teacher profile of a person ²

Tlačivo VUPCH určuje štruktúru dát Vedecko/umelecko-pedagogickej charakteristiky osoby pre spracovanie príloh žiadostí SAAVŠ.

The form determines the data structure of the Research/art/teacher profile of a person. It is used for processing the annexes to the Slovak Accreditation Agency for Higher Education (SAAHE) applications.

Dátum poslednej aktualizácie / Date of last update: 1. 2

I. Základné údaje / Basic information

I.1 Priezvisko / Surname	Gavurová
I.2 Meno / Name	Miroslava
I.3 Tituly / Degrees	PhDr. PhD.
I.4 Rok narodenia / Year of birth	1976
I.5 Názov pracoviska / Name of the workplace	Inštitút anglistiky a amerikanistiky, Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove/Institute of English and American Studies, Faculty of Arts, University of Prešov
I.6 Adresa pracoviska / Address of the workplace	Ul. 17. novembra 1, 08001 Prešov
I.7 Pracovné zaradenie / Position	odborný asistent/assistant professor
I.8 E-mailová adresa / E-mail address	miroslava.gavurova@unipo.sk
I.9 Hyperlink na záznam osoby v Registri zamestnancov vysokých škôl / Hyperlink to the entry of a person in the Register of university staff	https://www.portalvs.sk/regzam/detail/17866
I.10 Názov študijného odboru, v ktorom osoba pôsobí na vysokej škole / Name of the study field in which a person works at the university	Filológia/Philology
I.11 ORCID iD ³	https://orcid.org/0000-0002-3965-7769

II. Vysokoškolské vzdelanie a ďalší kvalifikačný rast / Higher education and further qualification growth

	II.a Názov vysokej školy alebo inštitúcie / Name of the university or institution	II.b Rok / Year	II.c Odbor a program / Study field and programme
II.1 Vysokoškolské vzdelanie prvého stupňa / First degree of higher education			
II.2 Vysokoškolské vzdelanie druhého stupňa / Second degree of higher education	Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove / Faculty of Arts, University of Prešov in Prešov	1999	učiteľstvo všeobecno- vzdelávacích predmetov, slovenský jazyk a literatúra – anglický jazyk a literatúra/Teacher training in Slovak language and literature and English language and literature

II.3 Vysokoškolské vzdelanie tretieho stupňa / Third degree of higher education	Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove / Faculty of Arts, University of Prešov in Prešov	2012	2.1.35 Prekladateľstvo a tlmočníctvo/2.1.35 Translation and Interpreting
II.4 Titul docent / Associate professor			
II.5 Titul profesor / Professor			
II.6 Titul DrSc. / Doctor of Science (DrSc.)			

III. Súčasné a predchádzajúce zamestnania / Current and previous employment

III.a Zamestnanie-pracovné zaradenie / Occupation-position	III.b Inštitúcia / Institution	III.c Časové vymedzenie / Duration
učiteľka všeobecno-vzdelávacích predmetov (anglický jazyk)/Teacher of English language	ZŠ Šrobárova Prešov/Šrobárova Elementary school in Prešov	9. 6. 1999 – 30. 6. 1999
učiteľka všeobecno-vzdelávacích predmetov (anglický jazyk, slovenský jazyk)/Teacher of English language and Slovak language	Gymnázium a ZŠ sv. Mikuláša/St. Nicholas Grammar and Elementary school, Duklianska 16, Prešov	1. 9. 1999 - 30. 4. 2010
odborná asistentka/assistant professor	Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove/Faculty of Arts, University of Prešov in Prešov	1. 9. 2012 – trvá

IV. Rozvoj pedagogických, odborných, jazykových, digitálnych a iných zručností / Development of pedagogical, professional, language, digital and other skills

IV.a Popis aktivity, názov kurzu (ak išlo o kurz), iné / Activity description, course name, other	IV.b Názov inštitúcie / Name of the institution	IV.c Rok / Year
Rigorózna skúška v odbore Slovenský jazyk a literatúra; Rigorózna práca: Komunikačná analýza skratiek/Viva voce exam in the programme Slovak language and literature; the thesis: Communication Analysis of Abbreviations,	Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove/Faculty of Arts, University of Prešov in Prešov	2003
mesačná odborná stáž/month-long internship	Ústav anglistiky, Filozofická fakulta Jihočeskej univerzity v Českých Budějoviciach/Institute of English Studies, Faculty of Arts, South Bohemia University in České Budějovice	2021

V. Prehľad aktivít v rámci pedagogického pôsobenia na vysokej škole / Overview of activities within the teaching career at the university

V.1. Prehľad zabezpečovaných profilových študijných predmetov v aktuálnom akademickom roku podľa študijných programov / Overview of the profile courses taught in the current academic year according to study programmes			
V.1.a Názov profilového predmetu / Name of the profile course	V.1.b Študijný program / Study programme	V.1.c Stupeň / Degree	V.1.d Študijný odbor / Field of study

Konzekutívne tlmočenie 1/Consecutive interpreting 1	Anglický jazyk a kultúra (v kombinácii) / English language and culture (combined with another language)	I.+II.	filológia/Philology
Konzekutívne tlmočenie 2/Consecutive interpreting 2	Anglický jazyk a kultúra (v kombinácii) / English language and culture (combined with another language)	I.+II.	filológia/Philology
Simultánne tlmočenie/Simultaneous interpreting	Anglický jazyk a kultúra (v kombinácii) / English language and culture (combined with another language)	II.	filológia/Philology
Teória a prax tlmočenia/Theory and practice of Interpreting	Anglický jazyk a anglofónne kultúry/English language and Anglophone cultures	I.	filológia/Philology

V.2. Prehľad o zodpovednosti za uskutočňovanie, rozvoj a zabezpečenie kvality študijného programu alebo jeho časti na vysokej škole v aktuálnom akademickom roku / Overview of the responsibility for the delivery, development and quality assurance of the study programme or its part at the university in the current academic year ⁴

V.2.a Názov študijného programu / Name of the study programme	V.2.b Stupeň / Degree	V.2.c Študijný odbor / Field of study
Anglický jazyk a kultúra (v kombinácii) / English language and culture (combined with another language)	I.+II.	filológia/Philology
anglický jazyk a anglofónne kultúry/English language and anglophone cultures	I.	filológia/Philology

V.3. Prehľad o zodpovednosti za rozvoj a kvalitu odboru habilitačného konania a inauguračného konania v aktuálnom akademickom roku / Overview of the responsibility for the development and quality of the field of habilitation procedure and inaugural procedure in the current academic year

V.3.a Názov odboru habilitačného konania a inauguračného konania / Name of the field of habilitation procedure and inaugural procedure	V.3.b Študijný odbor, ku ktorému je priradený / Study field to which it is assigned

V.4. Prehľad vedených záverečných prác / Overview of supervised final theses

	V.4.a Bakalárske (prvý stupeň)/ Bachelor's (first degree)	V.4.b Diplomové (druhý stupeň)/ Diploma (second degree)	V.4.c Dizertačné (tretí stupeň)/ Dissertation (third degree)
V.4.1 Počet aktuálne vedených prác / Number of currently supervised theses		3	
V.4.2 Počet obhájených prác / Number of defended theses	27	21	

V.5. Prehľad zabezpečovaných ostatných študijných predmetov podľa študijných programov v aktuálnom akademickom roku / Overview of other courses taught in the current academic year according to study programmes

V.5.a Názov predmetu / Name of the course	V.5.b Študijný program / Study programme	V.5.c Stupeň / Degree	V.5.d Študijný odbor / Field of study

Akademický písomný prejav/Academic Writing	Anglický jazyk a anglofónne kultúry/English language and Anglophone cultures	I.	filológia/Philology
Prax/Practical Training	Anglický jazyk a anglofónne kultúry/English language and Anglophone cultures	II.	filológia/Philology

VI. Prehľad výsledkov tvorivej činnosti / Overview of the research/artistic/other outputs

VI.1. Prehľad výstupov tvorivej činnosti a ohlasov na výstupy tvorivej činnosti / Overview of the research/artistic/other outputs and the corresponding citations		
	VI.1.a Celkovo / Overall	VI.1.b Za posledných šesť rokov / Over the last six years
VI.1.1 Počet výstupov tvorivej činnosti / Number of the research/artistic/other outputs	124	37
VI.1.2 Počet výstupov tvorivej činnosti registrovaných v databázach Web of Science alebo Scopus / Number of the research/artistic/other outputs registered in the Web of Science or Scopus databases	5	2
VI.1.3 Počet ohlasov na výstupy tvorivej činnosti / Number of citations corresponding to the research/artistic/other outputs	114	77
VI.1.4 Počet ohlasov registrovaných v databázach Web of Science alebo Scopus na výstupy tvorivej činnosti / Number of citations registered in the Web of Science or Scopus databases	10	9
VI.1.5 Počet pozvaných prednášok na medzinárodnej a národnej úrovni / Number of invited lectures at the international, national level	9	8

VI.2. Najvýznamnejšie výstupy tvorivej činnosti / The most significant research/artistic/other outputs ⁵	
1.	AAB Skratka ako lexéma (abreviačná motivácia v lexike) / Miroslava Gavurová ; Recenzenti Ján Bosák, Pavla Kochová. - 1. vyd. - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2013. - 312 s. - (Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešoviensis. Monographia 166 ; AFPh UP 430-464). - ISBN 978-80-555-0939-6. Gavurová Miroslava (100%)
2.	AAB Lingvokultúrny aspekt v preklade eseje [elektronický zdroj] / Miroslava Gavurová ; [Recenzenti Daniela Slančová, Marián Andričík]. - 1. vyd. - Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2012. - online, 195 s. - ISBN 978-80-555-0618-0. Gavurová Miroslava (100%)
3.	ABB Training of the translation of children's and young adult literature [elektronický dokument] / Miroslava Gavurová. - In: Translation and interpreting training in Slovakia [elektronický dokument] / Martin Djovčoš, Pavol Šveda, Soňa Hodáková, Matej Laš. - Bratislava : Stimul, 2021. - ISBN 978-80-8127-320-9. - ISBN 978-80-8127-321-6. - S. 48-83 [3,22 AH]. Gavurová Miroslava (100%)
4.	AED Didaktika prekladu literatúry pre deti a mládež [print] / Miroslava Gavurová. - In: Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku [print] / Martin Djovčoš, Pavol Šveda, Jana Rakšányiová, Mária Kusá, Ivana Čeřková. - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018. - ISBN 978-80-223-4469-2. - S. 70-100. Gavurová Miroslava (100%)
5.	AAB Dialekt ako prejav identity [print] / Miroslava Gavurová, Daniela Slančová, Peter Karpinský. - 1. vyd. - Fintice : FACE - Fórum alternatívnej kultúry a vzdelávania, 2021. - 232 s. - ISBN 978-80-89763-62-7. Gavurová Miroslava (100%)

VI.3. Najvýznamnejšie výstupy tvorivej činnosti za ostatných šesť rokov / The most significant research/artistic/other outputs over the last six years ⁶	
1.	ADM GAVUROVÁ, M., 2020. Periphery within one language: challenges of dialect fairy tales translation into standard Slovak. In: Przekłady Literatur Slowiańskich [print, elektronický dokument]. Roč. 10, č. 1, s. 113-129. ISSN 1899-9417. ISSN 2353-9763.

2.	ADN Teória lexikálnej motivácie v neúradnej antroponymii (na príklade obce Fintice) / Miroslava Gavurová. - In: Slovenská reč : časopis pre výskum slovenského jazyka. - ISSN 0037-6981. - Roč. 80, č. 3-4 (2015), s. 219-236. Gavurová Miroslava (100%)
3.	ABB Training of the translation of children's and young adult literature [elektronický dokument] / Miroslava Gavurová. - In: Translation and interpreting training in Slovakia [elektronický dokument] / Martin Djovčoš, Pavol Šveda, Soňa Hodáková, Matej Laš. - Bratislava : Stimul, 2021. - ISBN 978-80-8127-320-9. - ISBN 978-80-8127-321-6. - S. 48-83 [3,22 AH]. Gavurová Miroslava (100%)
4.	AEC Translated self: identity of early Slovak immigrants in the United States reflected in Thomas Bell's novel Out if this furnace / Miroslava Gavurová. - In: Identity and translation trouble. - Newcastle upon Tyne : Cambridge scholars publishing, 2017. - ISBN 978-1-4438-7906-4. - S. [111]-131 [1,41 AH]. Gavurová Miroslava (100%)
5.	AED Didaktika prekladu literatúry pre deti a mládež [print] / Miroslava Gavurová. - In: Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku [print] / Martin Djovčoš, Pavol Šveda, Jana Rakšányiová, Mária Kusá, Ivana Čeňková. - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018. - ISBN 978-80-223-4469-2. - S. 70-100. Gavurová Miroslava (100%)

VI.4. Najvýznamnejšie ohlasy na výstupy tvorivej činnosti / The most significant citations corresponding to the research/artistic/other outputs⁷

1.	AAB: Skratka ako lexéma (abreviačná motivácia v lexike) / Miroslava Gavurová ; Recenzenti Ján Bosák, Pavla Kochová. - 1. vyd. - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2013. - 312 s. - (Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Monographia 166 ; AFPh UP 430-464). - ISBN 978-80-555-0939-6. [2] PALKOVÁ, Lenka. O dôvodoch vzniku univerbizácie. In Slovenská reč : časopis pre výskum slovenského jazyka, ISSN 0037-6981. 2016, roč. 81, č. 5-6, s. 325-334. [3] KREDÁTUSOVÁ, Jarmila. Movni innovacii - abreviatemy v súčasnej slovenskej movi (u porivňanni z ukrajinskoju). In Ukrajinska mova, ISSN 1682-3540. 2017, no. 1(61), s. 90. [2] PETRÁŠ, Patrik. Plurálové podoby s cudzou gramatickou koncovkou -s v slovenčine. In Slovenská reč : časopis pre výskum slovenského jazyka, ISSN 0037-6981. 2017, roč. 82, č. 3, s. 295. [3] HOLASOVÁ, Jitka. Trunkační jevy v současné češtině. In Usta ad Albim Bohemica [online], ISSN 1802-825X. 2017, roč. 17, č. 1, s. 19. Dostupný na internete < https://www.pf.ujep.cz/wp-content/uploads/2018/08/KBO_casopis2017-1-1.pdf > [2] PATRÁŠ, Vladimír. K dynamice štylistiky slovné zásoby v súčasnej online mediálnej produkcii názorového typu. In Jazykovedný časopis, ISSN 0021-5597. 2018, roč. 69, č. 3, s. 446-461.
2.	AED Didaktika prekladu literatúry pre deti a mládež [print] / Miroslava Gavurová. - In: Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku [print] / Martin Djovčoš, Pavol Šveda, Jana Rakšányiová, Mária Kusá, Ivana Čeňková. - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018. - ISBN 978-80-223-4469-2. - S. 70-100. [3] DUFKOVÁ, K. 'Ajde' and 'Hajde': Contexts of the Use of Balkanisms in Translations into South Slavic Languages. In: transLogos 2020, Vol 3, Issue 2, pp. 62-82.
3.	AAB Lingvokultúrny aspekt v preklade eseje [elektronický zdroj] / Miroslava Gavurová ; [Recenzenti Daniela Slančová, Marián Andričik]. - 1. vyd. - Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2012. - online, 195 s. - ISBN 978-80-555-0618-0. Gavurová Miroslava (100%) [3] OBERTOVÁ, Z. Przypisy tłumacza w słowackim przekładzie Doliny Issy Czesława Miłosza / Translator's Footnotes in the Slovak Translation of The Issa Valley by Czesław Miłosz In: Przekłady Literatur Słowiańskich, 10(2), (2020), s. 245 - 259. ISSN 2353-9763 (wersja elektroniczna). DOI https://doi.org/10.31261/PLS.2020.10.02.10 https://journals.us.edu.pl/index.php/PLS/article/view/11378/8930
4.	ADN "Pošli bližšie info o detoxe a botoxe. Foto vítané." : poznámky o produktivite a slovnodruhovom štatúte skrátených a skratkových slov / Miroslava Gavurová. - In: Slovenská reč : časopis pre výskum slovenského jazyka. - ISSN 0037-6981. - Roč. 78, č. 1-2 (2013), s. 41-57. Gavurová Miroslava (100%) [3] MIECZKOWSKA, Halina. Zapożyczenia a paralele słowotwórczo-leksykalne w rozwoju leksyki przelomu wieków (w ujęciu słowacko-polskim). Kraków : Instytut Filologii Słowiańskiej, 2015, s. 289. ISBN 978-83-65110-20-6.
5.	FAI Zrkadlá translatológie I: Preklad ako nástroj komunikácie = Mirrors of translation studies I: Translation as a means of communication : všeobecná translatológia, odborný preklad, tlmočenie a didaktika translatológie : zborník z medzinárodnej vedeckej konferencie, konanej 11. septembra 2012 na FF PU v Prešove. Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2013. - 238 s. - (Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis; Literárnovedný zborník 43 ; AFPh UP 395/476). - ISBN 978-80-555-0783-5. Hostová Ivana (34%), Gavurová Miroslava (33%), Smetanová Mária (33%) [1] HUŤKOVA, A., BOHUSOVA, Z. Slovak translation theory – traditions and the present: International convergences and divergences. In Sprache & Sprachen, ISSN 0934-6813. 2019, vol. 49, s. 1-21.

VI.5. Účasť na riešení (vedení) najvýznamnejších vedeckých projektov alebo umeleckých projektov za posledných šesť rokov / Participation in conducting (leading) the most important research projects or art projects over the last six years⁸

1.	VEGA č. 1/0433/16 Slovtvorná a morfológická štruktúra slovenského slova, riešiteľka/Word-formation and Morphemic Structure of Slovak Word, researcher; https://ff.unipo.sk/slovník-morfematika-slovtvorb/a/about.html
----	--

2.	VEGA 1/0083/19 Slovo tvorná a morfemická štruktúra slovenského slova II./Word-formation and Morphemic Structure of Slovak Word (intralingual and interlingual relations), riešiteľka/researcher; https://ff.unipo.sk/slovník-morfematika-slovotvorba/about.html
3.	VEGA 1/0523/18 Lexikón slovenskej literatúry a kultúry 1989 – 2015, riešiteľka/Lexicon of Slovak literature and Culture 1989 - 2015, researcher
4.	KEGA 010PU-4/2020 Interaktívna štylistika – analýzy a syntéza, riešiteľka/Interactive stylistics - analysis and synthesis, researcher; https://www.portalvs.sk/en/prehľad-projektov/kega/12640
5.	2018-1-LV01- KA203-046965-P6 Erasmus+ Strategické partnerstvá – Právne systémy a povolanie prekladateľa a tlmočníka v EU: prekladať a tlmočiť v rozmanitosti, riešiteľka/Erasmus+ Strategic partnerships project – Legal systems and Evolution of the Profession: translate and interpret in diversity, researcher

VII. Prehľad aktivít v organizovaní vysokoškolského vzdelávania a tvorivých činností⁹ / Overview of organizational experience related to higher education and research/artistic/other activities

VII.a Aktivita, funkcia / Activity, position	VII.b Názov inštitúcie, grémia / Name of the institution, board	VII.c Časové vymedzenia pôsobenia / Duration
členka vedeckej rady časopisu/member of journal's scientific board	Kritika prekladu, časopis vydáva Filozofická fakulta Univerzity Mateja Bela, Banská Bystrica/journal published by the Faculty of Arts, Matej Bel University, Banská Bystrica, Slovakia	od 2013
členka redakčnej rady časopisu/member of journal's editorial board	Bohemica Olomucensia, vydáva Katedra bohemistiky Filozofické fakulty Univerzity Palackého v Olomouci, Česká republika ISSN 1803-876X/published by The Department of Czech studies, Faculty of Arts, Palacký University Olomouc	od 2021
členka redakčnej rady časopisu/member of journal's editorial board	BAJ - Białostockie Archiwum Językowe, vydáva Uniwersytet w Białymstoku, Poľsko/published by University of Białystok/Poland	od 2021
– organizovanie medzinárodných konferencií Zrkadlá translatológie I a Zrkadlá translatológie II/organizing international conferences Mirrors of Translation Studies I Mirrors of Translation Studies II	Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove/Faculty of Arts, University of Prešov in Prešov	2012, 2015

VIII. Prehľad zahraničných mobilit a pôsobenia so zameraním na vzdelávanie a tvorivú činnosť v študijnom odbore / Overview of international mobilities and visits oriented on education and research/artistic/ other activities in the given field of study

VIII.a Názov inštitúcie / Name of the institution	VIII.b Sídlo inštitúcie / Address of the institution	VIII.c Obdobie trvania pôsobenia/pobytu (uviesť dátum odkedy dokedy trval pobyt) / Duration (indicate the duration of stay)	VIII.d Mobilitná schéma, pracovný kontrakt, iné (popísať)/ Mobility scheme, employment contract, other (describe)
Ústav anglistiky, Filozofická fakulta, Jihočeská univerzita v Českých Budějoviciach/Institute of English Studies, Faculty of Arts, South Bohemia University in České Budějovice	Branišovská 31a, České Budějovice, Česká republika/Czech republic	2. 9. 2021 – 2. 10. 2021	mesačná stáž/month-long internship

Ústav anglistiky, Filozofická fakulta, Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích/Institute of English Studies, Faculty of Arts, South Bohemia University in České Budějovice	Branišovská 31a, České Budějovice, Česká republika/Czech republic	3. 10. 2021 – 8. 10. 2021	Erasmus+ učitel'ská mobilita/Erasmus+ Teaching mobility
Ventspils Augstskola, Ventspils University of Applied Sciences	Inženieru 101, Ventspils, Lotyšsko/Latvia	15. 8. 2021 – 21. 8. 2021	2018-1-LV01-KA203-046965 Strategické partnerstvá Erasmus +: Právne systémy a vývin povolania: prekladať a tlmočiť v rozmanitosti/Erasmus+ Strategic partnerships project: Legal systems and Evolution of the Profession: translate and interpret in diversity
Instituto Superior de Contabilidade e Administração do Porto	Porto, Portugalsko/Portugal	20. 1. 2020 – 25. 1. 2020	2018-1-LV01-KA203-046965 Strategické partnerstvá Erasmus +: Právne systémy a vývin povolania: prekladať a tlmočiť v rozmanitosti/Erasmus+ Strategic partnerships project: Legal systems and Evolution of the Profession: translate and interpret in diversity
Filozofická fakulta, Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích/Faculty of Arts, South Bohemia University in České Budějovice	Branišovská 31a, České Budějovice, Česká republika/Czech republic	4. 2. 2019 – 8. 2. 2019	2018-1-LV01-KA203-046965 Strategické partnerstvá Erasmus +: Právne systémy a vývin povolania: prekladať a tlmočiť v rozmanitosti/Erasmus+ Strategic partnerships project: Legal systems and Evolution of the Profession: translate and interpret in diversity

IX. Iné relevantné skutočnosti / Other relevant facts ¹⁰

IX.a Ak je to podstatné, uvádzajú sa iné aktivity súvisiace s vysokoškolským vzdelávaním alebo s tvorivou činnosťou / If relevant, other activities related to higher education or research/artistic/other activities are mentioned

Organizovanie odborných seminárov a prednášok pre študentov odboru Prekladateľstvo a tlmočníctvo/Organizing lectures and seminars for the students of Translation and Interpreting Programme:

1. Hala-Balla, prekladový seminár/Translation Seminar – P. Balla, DGT Luxemburg, 27. 3. 2013

2. Prekladateľská prax v európskych inštitúciách/Translation Practice in the European Institutions – D. Uhríková, DGT, Luxemburg; 5. 11. 2013
3. Živíme sa jazykom/We earn our living by language – Mária Mlynarčíková, predsedníčka Slovenskej asociácie prekladateľov a tlmočníkov (SAPT); 11. 11. 2013
4. What is Community Interpreting? (And How it works) – A. Ďuristová, tlmočnica, 7. 10. 2014
5. A propós, preklad. Prekladateľský seminár/À-propos translation – P. Balla a D. Uhríková, DGT, Luxemburg, 17. 10. 2014
6. A brief overview of legal interpreting in the UK (What you need to know if you want to work as a legal interpreter) – A. Ďuristová, tlmočnica, členka CIOI a NRPSI; CI a DPI tutor; 25. 3. 2015
7. Hurá, mám diplom, a teraz čo?/Hurray, I have a degree, now what? – M. Mlynarčíková, predsedníčka Slovenskej asociácie prekladateľov a tlmočníkov (SAPT); 15. 4. 2015
8. Na ceste k lokalizácii/On the way to Localisation – M. Sekeráková, Moravia, Česká republika (expert na preklad a lokalizáciu); 18. 11. 2015
9. Localization revealed – K. Gašová, K. Moštek, celodenný workshop lokalizačnej firmy Moravia, Česká republika,
10. Lokalizácia v praxi a Moravia office community/Localisation in practice and Moravia office community – M. Jožio, Moravia, Česká republika; 22. 2. 2017
11. Tlmočnicke dilemy/Interpreter's dilemmas – P. Šveda; tlmočník, SAPT, FIF UK Bratislava; 5. 5. 2020
12. Ako pracuje prekladateľ pre veľkú agentúru (Prezentácia práce Translation Unit Lead)/How does translator for a big translation agency work? Translation unit lead presentation – J. Puškášová, translation unit lead, Lionbridge; 27. 5. 2020
13. Ako pracuje prekladateľ-živnostník/podnikateľ (Z prekladateľskej praxe)/How does a free-lance translator work? – H. Hanovcová, majiteľka prekladateľskej agentúry Translart; 23. 6. 2020

Autorstvo skrípt/Exercise book:

GAVUROVÁ, Miroslava, 2021. Hodnotenie tlmočnickeho výkonu študenta. Spôsob a princípy hodnotenia konzekutívneho a simultánneho tlmočenia z anglického jazyka. Fintice: FACE. ISBN 987-80-89763-75-5